



Student/Registration
Number

--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

Centre Number

--	--	--	--	--	--

2021 PUBLIC EXAMINATION

Yiddish

Continuers Level

Tuesday 19 October: 2 pm Australian Eastern Daylight Time

Reading Time: 10 minutes

Working Time: 2 hours and 30 minutes

- *You have 10 minutes to read all the papers and to familiarise yourself with the requirements of the questions. You must not write during this time.*
- *Monolingual and/or bilingual printed dictionaries may be consulted during the reading time and also during the examination.*

Section 1: Listening and Responding (30 marks)

Instructions to Students

1. Allow approximately 40 minutes for Section 1.
2. Write all your answers to the questions in Section 1 in this booklet in black or blue pen. Space is provided for you to make notes.
3. You must answer ALL questions in Part A and Part B.
4. Answer Part A in ENGLISH and Part B in YIDDISH.
5. Write your student/registration number and the centre number (if required) on the front cover of this booklet.
6. All question booklets will be collected at the end of the examination.

Part A (Questions 1–3)

(15 marks)

Your response will be assessed on how well you:

- *understand general and specific aspects of texts by identifying and analysing information and convey the information accurately and appropriately.*
-

You will hear THREE texts. Each text will be played twice. There will be a short break between the first and second playings of each text. You may make notes at any time.

Listen carefully to each text and then answer the questions in ENGLISH.

	Marks	You may make notes in this space. These notes will NOT be assessed.
Text 1		
1. (a) Why does Freydl say that her grandma’s latkes are the best?	2	

(b) What is the problem identified by the two friends?	1	

(c) How do they believe the problem will be solved?	1	

Marks

You may make notes in this space. These notes will NOT be assessed.

Text 2

2. (a) What is the storyline of the film *The Vigil*?

2

(b) How is the new generation of films, like *The Vigil*, different from the classic Yiddish films of the 1930s?

3

Marks

You may make notes in this space. These notes will NOT be assessed.

Text 3

3. (a) Which family circumstances made the speaker happy to attend the Medem Sanatorium?

2

(b) How did the Medem Sanatorium teach the children a sense of independence?

2

(c) How did the Medem Sanatorium develop a sense of community among the children?

2

Part B (Questions 4–6)

(15 marks)

Your response will be assessed on how well you:

- *understand general and specific aspects of texts by identifying and analysing information and convey the information accurately and appropriately.*
-

You will hear THREE texts. Each text will be played twice. There will be a short break between the first and second playings of each text. You may make notes at any time.

Listen carefully to each text and then answer the questions in YIDDISH.

	Marks	You may make notes in this space. These notes will NOT be assessed.
Text 4		
4. What are the benefits of singing in this choir?	3	
וואָס זײַנען די מעלות פֿון זינגען אין דעם כאָר?		

Marks

You may make notes in this space. These notes will NOT be assessed.

Text 5

5. What are the benefits of online travel for Khane and what has it enabled her to do?

6

וואָס זײַנען די מעלות פֿאַר חנהן פֿון אַרומרײַזן דורך דער אינטערנעץ
און וואָס האָט דאָס דערמעגלעכט חנהן צו טאָן?

Marks You may make notes in this space. These notes will NOT be assessed.

Text 6

6. (a) How are Ellie's experiences of summer camp different from her grandfather's experiences, and how are their experiences similar? Outline **two** differences and **two** similarities.

4

מיט וואָס זיינען עליס דערפֿאַרונגען פֿון זומער-לאַגער אַנדערש פֿון איר זיידנס דערפֿאַרונגען, און מיט וואָס זיינען זייערע דערפֿאַרונגען ענלעך? באַשרייב צוויי אונטערשיידן און צוויי ענלעכקייטן.

- (b) Provide **two** pieces of evidence from the text that show the grandfather's loving concern for his grandchild.

2

לויטן טעקסט, וואָס זיינען צוויי באַווייזן אַז דער זיידע זאָרגט זיך, מיט ליבשאַפֿט, וועגן זיין אייניקל?

End of Section 1

BLANK PAGE



Student/Registration
Number

--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

Centre Number

--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

2021 PUBLIC EXAMINATION

Yiddish

Continuers Level

Section 2: Reading and Responding (25 marks)

Instructions to Students

1. Allow approximately 1 hour and 10 minutes for Section 2.
2. Write all your answers to the questions in Section 2 in this booklet in black or blue pen.
3. You must answer ALL questions in Part A and Part B.
4. Answer Part A in ENGLISH and Part B in YIDDISH.
5. Write your student/registration number and the centre number (if required) on the front cover of this booklet.
6. All question booklets will be collected at the end of the examination.

Part A (Questions 7–8)

(10 marks)

Your response will be assessed on how well you:

- *understand general and specific aspects of texts (for example, by comparing, contrasting, summarising and/or evaluating) and convey the information appropriately.*

7. Read the text and then answer in ENGLISH the question that follows.

בעני: שיינע, האָסט געהערט די אַנערקענונג פֿון לאַנד נעכטן אויפֿן שול קאַנצערט?
שיינע: אַ יאָ, ווי געוויינטלעך... מען רעדט אַ סך רעדן און מען טוט ווייניק.
בעני: וואָס? אַזאַ ציניקער ביסטו. ס'איז אַזוי גוט אַז איצט הערט מען דאָס אויף ייִדיש. מע דאַרף אָפּגעבן פֿבֿוד די טראַדיציאָנעלע אייגנטימער.
שיינע: מע הערט די זעלבע ווערטער אומעטום. פּוסטע רייד! בעסער וואָלט געווען אויב מע וואָלט אומעטום געטאָן עפעס קאַנקרעט!
בעני: מסכים. טאַקע בעסער. איך מיין אַז די ווערטער זיינען דערוויייל דאָך פּדאָי. ווען איך זאָג אָדער הער די ווערטער, דערמאַנט עס מיר אַז אויסטראַליע איז נישט געווען קיין פּוסט לאַנד ווען דער ערשטער פֿלאַט איז אָנגעקומען. מיר דאַרפֿן קיינמאַל נישט פֿאַרגעסן אַז דאָס איז אַבאָריגינעל לאַנד.
שיינע: אמת. אָבער איך האַלט אַז עס העלפֿט נישט. די ווערטער ווערן עפעס וואָס מע זאָגט סתם ווייל מע דאַרף זיי זאָגן, און קיינער טראַכט ניט אַרײַן אין זיי.
בעני: איך האָף אַז נישט. מיט די ווערטער שאַפֿט מען אַ ברייטן דרײַ-אַרץ.
שיינע: הלוואַי.

QUESTION

Marks

Outline Benny's views about the Acknowledgement of Country that he and Shaina heard at the school concert.

4

8. Read the text and then answer in ENGLISH the questions that follow.

די יידישע שרייבערין חוה ראָזענפֿאַרב (1923–2011) איז אויפֿגעוואָקסן אין אַ בונדישער משפּחה אין לאָדזש, פּוילן. זי האָט זיך געלערנט אין אַ ייִדיש-וועלטלעכער צישאַ-שול און אין אַ פּויליש-ייִדישער גימנאַזיע.

ראָזענפֿאַרב האָט אָנגעהויבן שרייבן פּאָעזיע צו אַכט יאָר. זי האָט אַנטוויקלט אירע שרייבערישע פּוחות אין לאָדזשער געטאָ, וווּ די געטאָ-פּאָעטן זיינען געווען אירע לערערס. זי איז געווען אַן עילוי און געווען אונטער דער השגחה פֿונעם גרויסן געטאָ-שרייבער שמוחה-בונים שיעוויטש.

ווען די 21-יעריקע ראָזענפֿאַרב איז אָנגעקומען קיין אוישוויץ, האָבן די נאַציס אַרויסגעוואָרפֿן אַלע אירע לידער. שפּעטער, אינעם סאַסעל לאַגער האָט זי געבאַרגט אַ בלייער און האָט פֿון אויסנווייניק איבערגעשריבן אירע לידער אויפֿן סופֿיט איבער איר באַנקבעטל. ראָזענפֿאַרב האָט איבערגעלעבט די לאַגערן אין אוישוויץ און בערגן-בעלזען מיט איר מאַמען און שוועסטער.

אין 1950 איז זי אַריבער קיין מאַנטרעאַל. דאָרטן האָט זי געפֿונען אַ לעבעדיקע קהילה פֿון ייִדישע שרייבער און קולטור-טוער. די קהילה האָט ראָזענפֿאַרבן שטאַרק געשטיצט אין אירע ליטעראַרישע פּראָיעקטן, בפרט אירע ראַמאַנען וועגן דעם חורבן. איר עפיש ווערק אין דריי טיילן, דער בוימ פֿון לעבן, איז אַרויס אין 1972. זי פֿלעגט אַ האַלב יאָר וווינען אין מאַנטרעאַל, און אַ האַלב יאָר אין מעלבורן, וווּ מען האָט אין 1985 אַרויסגעגעבן אַן ענגלישע איבערזעצונג פֿון דער בוימ פֿון לעבן.

ראָזענפֿאַרב האָט אַרויסגעגעבן 3 ראַמאַנען, 4 ביכער פּאָעזיע און אַ סך דערציילונגען. זי פֿלעגט אויפֿשטיין 4 אין דער פֿרי צו שרייבן. זי האָט אָפֿט פֿאַרברענט טעפּ ווייל זי איז געווען אַזוי טיף פֿאַרטאָן אין איר שרייבן. ראָזענפֿאַרב איז באַלוינט געוואָרן מיט אַ סך פרעמיעס, צווישן זיי, די כּפּוּדִיקע מאַנגער-פרעמיע. זי איז געווען איינע פֿון די וויכטיקסטע ייִדישע שרייבער פֿון דער נאַכמלחמהדיקער תקופֿה.

QUESTIONS

Marks

(a) Identify the support that Chava Rosenfarb received at key moments in her journey as a writer.

3

(b) Describe the incidents that demonstrate that Chava Rosenfarb had a passionate commitment to her writing.

3

Part B (Question 9)

(15 marks)

Your response will be assessed on how well you:

- demonstrate an understanding of the stimulus text
- write text appropriate and relevant to context, purpose and audience
- structure and sequence information and ideas
- manipulate language structures and vocabulary in Yiddish.

9. Read the text and then answer the question in approximately 150 words in YIDDISH on page 8.

"היימשפראַכן און דערציונג"

אַ נײַער פּראָיעקט, "היימשפראַכן", שטיצט משפחות צו רעדן זייערע מאַמע-לשונות אין דער היים. די יידיש-פּראָפּעסאָרין חנה בערגשטיין, אַן אָנפירערין פֿון פּראָיעקט זאָגט, "אונדזער ציל איז איבערצוגעבן אונדזערע באַליבטע היימשפראַכן צו נײַע דורות. דער פּראָיעקט וועט העלפֿן מיט רעסורסן, קלאַסן און שטיצגרופּעס."

דוד ניוול, אַ סודאַנישער לערער וואָס וועט אָנפירן מיט עטלעכע שטיצגרופּעס, זאָגט "ס'איז שווער צו דערצײען קינדער אויף אַ שפּראַך וואָס איז נישט קיין מלוכה-שפּראַך, ווייל זיי וועלן זי נישט הערן אין שול, נישט אין די גאַסן און נישט אויף טעלעוויזיע. אָבער די אַרבעט איז כּדאַי. אַ שפּראַך איז מער ווי סתם ווערטער, מיר געבן איבער אַ גאַנצע קולטור."

"היימשפראַכן" וועט זײַן צוטריטלעך פֿאַר אַלע וואָס זוכן אַן עצה, אָדער וואָס ווילן זיך טרעפֿן מיט אַנדערע אין דעם זעלביקן מצבֿ. ביז איצט זײַנען מיטגלידער געקומען פֿון דער יידיש-רעדנדיקער קהילה, אַ סודאַנישער זונטיק-שול און וויעטנאַמישע, רוסישע און שוועדישע עלטערן. די אָנפירערס האָפֿן אין גיכן צוצוצײען מיטגלידער וואָס רעדן אַלערליי שפּראַכן.

QUESTION

You have read the article 'Home languages and upbringing'. Write an informative email to a newly arrived Indian friend to inform them about the Home Languages Project.

דו האָסט געלייענט דעם אַרטיקל "היימשפראַכן און דערציונג". שרײַב אָן אַ אינפֿאַרמאטיווען בליצבריוו צו אַ נײַ-געקומענער פֿריינד פֿון אינדיע, זיי צו אינפֿאַרמאטירן וועגן דעם "היימשפראַכן" פּראָיעקט.

You may make notes in this space. These notes will NOT be assessed.

BLANK PAGE



Student/Registration
Number

--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

Centre Number

--	--	--	--	--	--

2021 PUBLIC EXAMINATION

Yiddish

Continuers Level

Section 3: Writing in Yiddish (20 marks)

Instructions to Students

1. Allow approximately 40 minutes for Section 3.
2. Write your answer to a question from Section 3 in this booklet in black or blue pen. Space is provided for you to make notes.
3. You must answer ONE question in YIDDISH.
4. Write your student/registration number and the centre number (if required) on the front cover of this booklet.
5. All question booklets will be collected at the end of the examination.

Section 3 (Questions 10–12)

(20 marks)

Your response will be assessed on how well you:

- demonstrate depth of treatment of information, ideas and/or opinions
 - write text appropriate and relevant to context, purpose and audience
 - structure and sequence information and ideas
 - manipulate language structures and vocabulary in Yiddish.
-

Answer ONE question from this section in approximately 250 words in YIDDISH.

10. You are walking in the street and you see a person who looks identical to you coming towards you. You are not sure if this person is your doppelganger, a clone or actually you. Write an imaginative story describing what happens next. Your story will be published in a magazine for young people.

דו גייסט אין גאס ווען דו זעסט א מענטש וואָס זעט אויס אידענטיש מיט דיר גייענדיק דיר אַנטקעגן. דו ביסט נישט זיכער צי דער מענטש איז אַ צוויילינג, צי אַ קלאָן, צי דו זעסט זיך אַליין. וואָס טוסטו? טראַכט אויס אַ מעשה וועגן דעם וואָס פאַסירט ווייטער. דיין מעשה וועט געדרוקט ווערן אין אַ יוגנט-זשורנאַל.

11. You take part in a debate on the topic 'Can one individual have an impact on the climate crisis?' You can choose whether you are in the affirmative team or in the negative team. Write the script of your arguments for a speech that you will give in the final round of the debating competition at your school.

דו נעמסט אַנטייל אין אַ דעבאַטע אויף דער טעמע: "צי קען איין מענטש באַווירקן דעם קלימאַט קריזיס?" דו קענסט אויסקלייבן צי דו ביסט אין דער מאַנשאַפֿט וואָס זאָגט "יאָ" אָדער אין דער מאַנשאַפֿט וואָס זאָגט "ניין". שרייב אָן אַ סקריפט מיט דייןע אַרגומענטן פֿאַר אַ דעבאַטע רעדע וואָס דו וועסט האַלטן אין דער לעצטער רונדע פֿון דעם דעבאַטע פֿאַרמעסט ביי דיר אין שול.

12. 'If you could change something about the school system, what would you change?' Write a personal blog post on this topic for a student blog.

"אויב דו וואָלסט געקען עפעס ענדערן וועגן דער שול סיסטעם, וואָס וואָלסטו געענדערט?" שרייב אָן אַ פֿערסענדלעכן בלאָג-אַרטיקל אויף דער טעמע פֿאַר אַ בלאָג פֿאַר סטודענטן.

You may make notes in this space. These notes will NOT be assessed.

